



USING FAPAS SECUREWEB

<FAPAS 専用サイト (SecureWeb) の使用方法>

To access SecureWeb:

<専用サイト (SecureWeb) へのアクセス>

- Login at www.fapas.com
If you don't know your UserID and/or Password use the 'Forgotten your password?' link.
<www.fapas.com でログインしてください。もし UserID やパスワードが分からない場合は 'Forgotten your password?' のリンクをクリックして、パスワードの再設定を行ってください。>
- Make sure you always use the 'Log out' link when you have finished using SecureWeb.
<SecureWeb を使い終わった後は必ずログアウトボタンをクリックしてください。>

SecureWeb features:

<セキュアウェブサイトの機能>

At the top of each page is a menu bar:

<SecureWeb の上部はメニューバーになっています。>

- Quality Control Materials – A list of available QCs.
<Quality Control Materials (精度管理用サンプル) - 販売中の QC サンプルのリストが表示されます。(注: 日本へ輸入不可の物品も含まれています。ご購入の際は弊社までお問い合わせください。)>
- Reference Materials – A list of available RMs.
<Reference Materials (標準物質) - 購入可能な標準物質のリストが表示されます。>
- Proficiency Tests – A list of available PTs.
<Proficiency Tests (技能試験) - 申し込み可能な技能試験のリストが表示されます。>
- Bespoke Tests – Details of the bespoke testing we offer.
<Bespoke Tests (オーダーメイド技能試験) - オーダーメイドの技能試験についての情報です。>
- About us.
<About us – Fera についての情報です。>
- How to use fapas.com.
<ウェブサイトの使用方法です。>

On the 'My Account' page there are:

< 'My Account' ページの機能 >

- Orders – View details of your orders and create quotes.
<Orders (注文) - 申し込みの詳細が見られます。 >
- Results – View and input your proficiency test results.
<Results (結果) - 技能試験の結果を入力したり、入力した結果を見ることができます。 >
- Reports – Download reports for Proficiency tests you have participated in.
<Reports (レポート) - 参加した技能試験のレポートをダウンロードできます。 >
- Charts – Create charts of your Fapas® z-scores from previous proficiency tests you have participated in, and also download the data.
<Charts (チャート) - これまでに参加した技能試験の zスコアをチャートにして表示させたり、データをダウンロードすることができます。 >

To get the instruction letter for a proficiency test:

< 技能試験指示書の入手方法 >

- On the 'Results' page use the relevant link in the 'options' dropdown list.
<'Results'ページへ入り、'options'のダウンロードリストから該当の指示書をダウンロードしてください。 >
- Instruction letters can be downloaded by any contact at your company.
<技能試験指示書は同じ会社の方でアカウントをお持ちであれば、どなたのアカウントでもダウンロードできます。 >

To enter results:

< 結果入力方法 >

- On the 'Results' page use the relevant [Submit Results] button.
<'Results' ページへ入り、該当技能試験の [Submit Results] ボタンを押して下さい。 >
- Participants now have the option to enter more than one set of results.
<参加者はレポートに掲載される正式な結果以外に、複数の結果を入力することが可能です。 >
- By default, the first set of results you enter are those that will be assessed in the report.
<初期設定では、最初に入力された結果がレポートに掲載される正式な結果として取り扱われます。 >

- The results you wish to appear in the report must be from the same set of results, they cannot be split over multiple entries.
<正式な結果として扱われる結果は、一つの結果セットのみです。複数結果入力した際、結果セット 1 の分析項目 A と結果セット 2 の分析項目 B を正式な結果にするなどということはありません。レポート掲載の正式な結果は分割せずに一つの結果セットとして提出してください。>
- **Any** contact at your company can enter a set of results, but **only** the sample contact can choose which one is to be submitted for assessment (unless there is only one).
<同じ会社の方でアカウントをお持ちであれば、どなたのアカウントでも結果入力を行うことができます。ただし、どの結果セットをレポート掲載の正式な結果セットとするかを選択できるのは、申し込み者のアカウントのみです。>
- Only the entry chosen to appear in the report will be used in the calculation of assigned values.
<レポート掲載の正式な結果セットのみが、付与値算出に使われます。>

As you enter results, please:

<結果入力についての注意事項>

- Take note of any information given under the section headed 'Submission Notes'.
<'Submission Notes' と表示される部分に注意事項がありますので、ご確認ください。>
- Add a unique reference for this set of results, i.e. a short title, meaningful to you, that identifies this set of results.
<提出する結果セットに参照名をつけてください。どんなものでも問題ありませんが、複数結果を提出する場合はご自身で分かりやすいものにしてください。>
- Do NOT include units as you enter your results, the required units are displayed automatically.
<結果入力は単位を含めずに数値のみ入力してください。単位は自動で表示されます。>
- Use a full stop/dot/period (.) for the decimal separator in numerical results; the system will not permit you to use a comma.
<小数点はピリオドを (.) 使ってください。コンマ (,) は使えません。>
- CHECK YOUR RESULTS! You can change your results after you have entered them by using the [Edit / View] option, but only whilst the test is open.
提出した結果をご確認ください。テスト結果報告期限までは何度でも結果の修正が可能です。[Edit/View]から修正ができます。
- Make sure you click the [Submit] button at the bottom of the page before you leave the page.

結果入力が終わったら、ページを離れる前にページ下部にある[Submit] ボタンをクリックしてください。[Submit] ボタンをクリックすることで結果が提出されます。

After you have entered results:

<結果提出の後で>

- The sample contact is able to view / edit **any** results entered until the tests closing date.
申し込み者のアカウントでログインした場合のみ、提出した結果を閲覧したり編集（修正）したりできます。
- Only one result can be submitted for each test for assessment.
それぞれの技能試験で一つの結果セットのみがレポートに掲載される正式な結果セットとして取り扱われます。

To enter methods

<分析方法の入力について>

- Methods can only be entered after you have entered results for a test.
結果入力を終えた後に、分析方法の入力ができるようになります。
- Not all tests invite you to enter a method.
分析方法の入力がない技能試験もあります。

As you enter methods, please note:

<分析方法入力にあたっての注意事項>

- You do not have to enter your methods at the same time as you enter your results, i.e. you can use the system to enter methods at a later date if that is more convenient, as long as that date is before the closing date for that test.
結果入力後すぐに分析方法を入力しなくてもいいという訳ではありません。結果入力後、結果提出期限前までは別の日に分析方法を入力することもできます。
- If you chose to enter your methods later then, from your 'Home' page, click on the relevant [Add or Edit Results] link to view the results submission page and then click on the [Options] button next to the appropriate entry and select Add General and/or Analyte Method Questions.
分析方法を後で入力する場合は、'Home'から入り、該当技能試験の[Add or Edit Results]リンクから結果入力画面に移ります。そこで分析方法を入力したい結果セットの[Options]をクリックし、プルダウンメニューから[Add General and/or Analyte Method Questions]を選択すると分析方法を入力することができます。
- If you have previously submitted a method for a similar test you will be given the option to populate the form with these answers. Even if you choose 'Yes' you can edit these automatic answers.

過去に同じ内容の技能試験に参加し、分析方法を提出したことがある場合、同じ内容の分析方法を提出することができます。もし自動入力での分析方法提出を選んだ場合でも内容を編集することは可能です。

- You will only be offered a method form for analyte(s)/organism(s) for which you entered a result.

複数の分析対象物があり、一部の分析対象物についてのみ結果提出した場合、分析方法の提出を求められるのは結果提出した分析対象物についてのみです。

- Where a round has more than one analyte/organism you MUST enter a method for all the analytes/organisms but for ease of entry there are options at the start of each method that enable you to copy a method from another analyte/organism on the form.

複数の分析対象物について結果提出した場合、それぞれの分析対象物の分析方法を提出する必要があります。簡単にする為に、それぞれの分析方法を入力するスタート部分に分析方法コピーのオプションがあります。

- Make sure you click the [Save Methods] button **before** you leave the page.

分析方法入力画面を離れる前に、[Save Methods] ボタンをクリックしてください。